Vijeće
Europske unije

Bruxelles, 14. rujna 2015.
(OR. en)

9934/1/15
REV 1

LIMITE

PV/CONS 33
JAI 458
COMIX 278

PUBLIC

NACRT ZAPISNIKA[1]

Predmet:	**3396**. sastanak Vijeća Europske Unije **(PRAVOSUĐE I UNUTARNJIPOSLOVI)** održan u Luxembourgu on 15. i 16. lipnja 2015.

[1] U Dopuni 1. ovom zapisniku nalaze se informacije o zakonodavnim vijećanjima Vijeća, o ostalim vijećanjima Vijeća koja su otvorena za javnost te javnim raspravama.

SADRŽAJ

Stranica

1. Usvajanje privremenog dnevnog reda 3

PRAVOSUĐE

ZAKONODAVNA VIJEĆANJA

2. Prijedlog uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka (Opća uredba o zaštiti podataka) [prvo čitanje] 3

3. Prijedlog uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o poticanju slobodnog kretanja građana i poduzeća pojednostavljenjem priznavanja određenih javnih isprava u Europskoj uniji i o izmjeni Uredbe (EU) br. 1024/2012 [prvo čitanje] 3

4. Prijedlog uredbe Vijeća o osnivanju Ureda europskog javnog tužitelja 4

5. Razno 4

NEZAKONODAVNE AKTIVNOSTI

6. Odobrenje popisa točaka „A” 5

7. Razno 5

UNUTARNJI POSLOVI

ZAKONODAVNA VIJEĆANJA

8. Razno 6

NEZAKONODAVNE AKTIVNOSTI

9. Pitanja povezana s mješovitim odborom 6

10. Nacrt zaključaka Vijeća o obnovljenoj strategiji unutarnje sigurnosti Europske unije za razdoblje 2015. – 2020. 6

11. Borba protiv terorizma 7

12. Razno 8

PRILOG – izjave za zapisnik Vijeća 9

*

* *

1. **Usvajanje dnevnog reda**
9605/15 OJ/CONS 33 JAI 426 COMIX 264

Vijeće je usvojilo navedeni dnevni red.

PRAVOSUĐE

ZAKONODAVNA VIJEĆANJA
(Javno vijećanje u skladu s člankom 16. stavkom 8. Ugovora o Europskoj uniji)

2. **Prijedlog uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka (Opća uredba o zaštiti podataka) [prvo čitanje]**
= Opći pristup [1]
9565/15 DATAPROTECT 97 JAI 420 MI 369 DIGIT 49 DAPIX 94 FREMP 133 COMIX 259 CODEC 823

Vijeće je odobrilo opći pristup u pogledu Nacrta opće uredbe o zaštiti podataka. Austrija i Slovenija nisu se mogle složiti s općim pristupom. Austrija, Mađarska, Poljska, Slovenija i Ujedinjena Kraljevina dale su izjave kako je navedeno u Prilogu.

Buduće luksemburško predsjedništvo navelo je da će usporedno s pregovorima o uredbi ubrzati rad na Direktivi o zaštiti podataka u području kaznenog progona s ciljem da se opći pristup u Vijeću postigne 8. – 9. listopada.

3. **Prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o poticanju slobodnog kretanja građana i poduzeća pojednostavljenjem priznavanja određenih javnih isprava u Europskoj uniji i o izmjeni Uredbe (EU) br. 1024/2012 [prvo čitanje]**
= Opći pristup [1]
9332/15 JUSTCIV 135 FREMP 121 CODEC 793
+ ADD 1
+ ADD 2
+ ADD 3

Vijeće:

a) je odobrilo kompromisni tekst naveden u dokumentima od 9332/15 ADD 1 do ADD 3 kao opći pristup u kombinaciji s djelomičnim općim pristupom postignutom u ožujku 2015. kako je navedeno u dokumentu 6812/15;
b) se složilo da kompromisni tekst bude osnova za buduće pregovore s Europskim parlamentom.

[1] Vijeće ne postupa u smislu članka 294. stavaka 4. i 5. UFEU-a kada donosi opći pristup nakon što je Europski parlament donio svoje stajalište u prvom čitanju.

4. <u>Prijedlog uredbe Vijeća o osnivanju Ureda europskog javnog tužitelja</u>

= Rasprava o politikama

9372/15 EPPO 30 EUROJUST 112 CATS 59 FIN 393 COPEN 142 GAF 15

<u>Vijeće je</u>

a) izrazilo opću načelnu suglasnost s člancima od 1. do 16. Uredbe kako je navedeno u Prilogu 1. dokumentu 9372/15, uz pretpostavku da će pojedinosti teksta biti potrebno preispitati, među ostalim i nakon što Vijeće postigne načelnu suglasnost o cijelom tekstu Uredbe;

b) pozdravilo napredak postignut u pogledu članaka od 17. do 33. te uzelo u obzir aktualni tekst tih članaka, kako je navedeno u Prilogu 2 dokumentu 9372/15.

<u>Portugal</u> je dao izjavu kako je navedena u Prilogu.

5. <u>Razno</u>

= **informacije predsjedništva o postojećim zakonodavnim prijedlozima**

<u>Predsjedništvo</u> je Vijeće obavijestilo o trenutačnom stanju pregovora o:

a) Prijedlogu Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca pri obradi osobnih podataka od strane nadležnih tijela u svrhe sprečavanja, istrage, otkrivanja ili progona kaznenih djela ili izvršavanja kaznenopravnih sankcija te slobodnom kretanju takvih podataka [prvo čitanje]

b) Prijedlogu Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o izmjeni Uredbe (EZ) br. 861/2007 Europskog parlamenta i Vijeća od 11. srpnja 2007. o uvođenju europskog postupka za sporove male vrijednosti i Uredbe (EZ) br. 1896/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2006. o uvođenju postupka za europski platni nalog [prvo čitanje]

c) Prijedlogu Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o jačanju određenih vidova pretpostavke nedužnosti i prava biti nazočan na suđenju u kaznenom postupku [prvo čitanje]

d) Prijedlog Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o postupovnim jamstvima za djecu osumnjičenu ili optuženu u kaznenim postupcima [prvo čitanje]

e) Prijedlogu Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o privremenoj pravnoj pomoći za osumnjičene ili optužene osobe lišene slobode i pravnoj pomoći u postupcima na temelju europskog uhidbenog naloga [prvo čitanje]

f) Prijedlogu Direktive Europskog parlamenta i Vijeća o borbi sredstvima kaznenog prava protiv prijevara počinjenih protiv financijskih interesa Unije.

NEZAKONODAVNE AKTIVNOSTI

6. Odobrenje popisa točaka „A"
9608/15 PTS A 48

Vijeće je usvojilo popis točaka „A" navedenih u dokumentu 9608/15.

Dokument u točki 11. trebao bi glasiti kako slijedi:

Točka 11.: 9795/15 COEST 176 WTO 128
9369/15 COEST 158 WTO 119
1106/15
+ COR 1
+ REV 1 (mt)
1107/15
+ COR 1
+ REV 1 (mt)

Izjave o tim točkama navedene su u Prilogu.

7. Razno

a) Sastanak ministara PUP-a EU-a i SAD-a (Riga, 2. i 3. lipnja 2015.)
= Informacije predsjedništva
9681/15 JAIEX 35 RELEX 455 ASIM 35 CATS 64 CYBER 49 EUROJUST 119 JUSTCIV 143 USA 19
9637/15 JAIEX 34 RELEX 452 ASIM 34 CATS 63 COSI 64 CYBER 47 CORDROGUE 39 DATAPROTECT 99 JUSTCIV 142 EUROJUST 116 VISA 210 ENFOPOL 134 USA 18 FRONT 120

Predsjedništvo je dostavilo informacije o ishodu sastanka ministara EU-a i SAD-a u Rigi 2. i 3. lipnja 2015. Na sastanku je podržana „Izjava iz Rige" (dok. 9637/15) o transatlantskoj suradnji u području slobode, sigurnosti i pravde.

b) Predstavljanje programa budućeg luksemburškog predsjedništva (srpanj – prosinac 2015.)

Vijeće je primilo na znanje usmenu prezentaciju programa budućeg luksemburškog predsjedništva.

Sastanak 16. lipnja 2015.

UNUTARNJI POSLOVI

ZAKONODAVNA VIJEĆANJA
(Javno vijećanje u skladu s člankom 16. stavkom 8. Ugovora o Europskoj uniji)

8. Razno

= **informacije predsjedništva o postojećim zakonodavnim prijedlozima**

Predsjedništvo je Vijeće obavijestilo o trenutačnom stanju pregovora o:

a) Prijedlogu Uredbe o osnivanju Agencije Europske unije za osposobljavanje tijela za provedbu zakona (Cepol)

b) Prijedlogu uredbe o Agenciji Europske unije za osposobljavanje tijela za provedbu zakona (Europol)

c) Prijedlogu direktive o uvjetima ulaska i boravka državljana trećih zemalja u svrhu istraživanja, studiranja, razmjene učenika, plaćenog i neplaćenog usavršavanja, volontiranja i obavljanja posla za stan i hranu.

NEZAKONODAVNE AKTIVNOSTI

9. Pitanja povezana s mješovitim odborom
= Informacije predsjedništva

Vijeće je primilo na znanje rezultate razmatranja koje je o točki „migracijska pitanja" proveo Mješoviti odbor na ministarskoj razini.

10. Nacrt zaključaka Vijeća o obnovljenoj strategiji unutarnje sigurnosti Europske unije za razdoblje 2015. – 2020. [1]
= Usvajanje
9798/15 JAI 442 COSI 67

Vijeće je bez rasprave usvojilo zaključke iz dok. 9798/15.

[1] U prisutnosti država pridruženih Schengenu.

11. <u>Borba protiv terorizma</u> [1]

– **Daljnje postupanje nakon izjave država članica Europskog vijeća od 12. veljače 2015. o borbi protiv terorizma**

= Izvješće predsjedništva
9418/1/15 REV 1 JAI 404 COSI 59 COPS 161 ENFOPOL 128 COTER 69 SIRIS 39 FRONT 111 COPEN 144 DROIPEN 55 CFSP/PESC 203 CATS 61 EUROJUST 113 CYBER 54

= Izvješće koordinatora za borbu protiv terorizma
9422/1/15 REV 1 JAI 405 CFSP/PESC 202 COSI 60 COPS 162 ENFOPOL 129 COTER 70 SIRIS 40 FRONT 112 CATS 60 EDUC 196

Nakon prezentacija koje su iznijeli predsjedništvo, Komisija, Europska služba za vanjsko djelovanje i koordinator za borbu protiv terorizma, <u>Vijeće</u> je raspravljalo o trenutačnom stanju u pogledu mjera koje su čelnici država ili vlada EU-a donijeli 12. veljače 2015. te o četirima prioritetima o kojima se Vijeće za pravosuđe i unutarnje poslove dogovorilo 12. i 13. ožujka 2015. i za koje se činilo da je moguće brzo ostvariti napredak. <u>Predsjedništvo</u> je zaključilo da je postignut konkretan napredak, osobito u pogledu popisa zajedničkih pokazatelja rizika objavljenog 15. lipnja 2015., osnivanja jedinice za rad u vezi s prijavljenim internetskim sadržajima (IRU) do 1. srpnja 2015. (pokusna faza) u prostorijama Europola i predstojeće pokretanje Centra za izvrsnost Mreže za osvješćivanje o radikalizaciji (RAN). Istaknulo je, međutim, da je potrebno održati takvu dinamičnost: od ključne je važnosti postizanje dogovora o PNR-u; <u>neke države članice</u> navele su da postoji hitna potreba učinkovitijeg suzbijanja nezakonitog trgovanja vatrenim oružjem te određivanja minimalnih standarda za povlačenje vatrenog oružja iz uporabe; trebalo bi pojačati rad na borbi protiv radikalizacije, razmjena informacija mogla bi se dodatno poboljšati, dogovorene mjere u pogledu upravljanja granicama potrebno je na odgovarajući način primijeniti na nacionalnoj razini i njihovu bi usklađenu primjenu trebao olakšavati Frontex.

[1] U prisutnosti država pridruženih Schengenu.

12. <u>Razno</u>

a) Sastanak ministara PUP-a EU-a i SAD-a (Riga, 2. i 3. lipnja 2015.)

= Informacije predsjedništva
9681/15 JAIEX 35 RELEX 455 ASIM 35 CATS 64 CYBER 49 EUROJUST 119 JUSTCIV 143 USA 19
9637/15 JAIEX 34 RELEX 452 ASIM 34 CATS 63 COSI 64 CYBER 47 CORDROGUE 39 DATAPROTECT 99 JUSTCIV 142 EUROJUST 116 VISA 210 ENFOPOL 134 USA 18 FRONT 120

<u>Predsjedništvo</u> je dostavilo informacije o ishodu sastanka ministara EU-a i SAD-a u Rigi 2. i 3. lipnja 2015. Na sastanku je podržana „Izjava iz Rige" (dok. 9637/15) o transatlantskoj suradnji u području slobode, sigurnosti i pravde.

b) Konferencija ministara pravosuđa i unutarnjih poslova Procesa Brdo i Procesa suradnje u jugoistočnoj Europi, Budva (Crna Gora), 16. i 17. travnja 2015.

= informacije Slovenije
9789/15 JAI 440 ENFOPOL 144 COTER 73 COWEB 50
9885/15 JAI 455 ENFOPOL 151 COTER 77 COWEB 52

<u>Slovenija</u> je dostavila informacije o Ministarskoj konferenciji održanoj u Budvi 16. i 17. travnja 2015.

c) Ministarska konferencija Salzburškog foruma, St. Pölten (Austrija), 4. i 5. svibnja 2015.

= informacije Austrije
8626/15 JAI 274 ENFOPOL 99 COSI 47 COTER 65 ASIM 22 COWEB 34 SCHENGEN 17 JAIEX 21 COMIX 210

d) Međunarodna konferencija ministara vanjskih i unutarnjih poslova pod nazivom „Zajednička borba protiv džihadizma", Beč, 20. ožujka 2015.

= informacije Austrije
7500/1/15 REV 1 ENFOPOL 74 COTER 56 COWEB 18 COSI 42

<u>Austrija</u> je dostavila informacije o tim dvama događajima.

****

IZJAVE ZA ZAPISNIK VIJEĆA

Uz točku 1. s popisa točaka „A”:	**Nacrt odluke Vijeća kojom se Kraljevini Belgiji i Republici Poljskoj odobrava ratifikacija Budimpeštanske konvencije o ugovoru o prijevozu robe unutarnjim vodnim putovima (CMNI), a Republici Austriji pristupanje navedenoj konvenciji** = **zahtjev za suglasnost Europskog parlamenta**

IZJAVA UJEDINJENE KRALJEVINE

„Ujedinjena Kraljevina podupire Odluku Vijeća kojom se Austriji, Belgiji i Poljskoj odobrava ratifikacija Budimpeštanske konvencije o ugovoru o prijevozu robe unutarnjim vodnim putovima (CMNI) ili pristupanje toj konvenciji.

U Odluci Vijeća navodi se da Unija ima isključivu vanjsku nadležnost, osobito u odnosu na članak 29. Budimpeštanske konvencije, te odredbe tog članka zbog toga utječu na pravila utvrđena u Uredbi Vijeća (EZ) br. 593/2008 i stoga su obvezujuće za sve države članice.

Ujedinjena Kraljevina, međutim, želi svratiti pozornost na činjenicu da je pravna osnova na koju se poziva u pogledu donošenja Odluke Vijeća sukladna glavi V. poglavlja III. Ugovora o funkcioniranju Europske unije. Stoga će ova Odluka Vijeća biti obvezujuća za Ujedinjenu Kraljevinu samo ako ona odluči sudjelovati u Odluci Vijeća u skladu s Protokolom br. 21 uz Ugovore.

U skladu s navedenim, Ujedinjena Kraljevina obavijestila je predsjednika Vijeća da želi sudjelovati u donošenju i primjeni ove Odluke, u skladu s člankom 3. Protokola br. 21 o stajalištu Ujedinjene Kraljevine i Irske u vezi s područjem slobode, sigurnosti i pravde, priloženog Ugovoru o Europskoj uniji i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije.”

<u>Uz točku 2. s popisa točaka „B”</u>: **Prijedlog Uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka (Opća uredba o zaštiti podataka) [prvo čitanje]**

IZJAVA AUSTRIJE

„Od sâmog početka rasprave o Komisijinu Prijedlogu opće uredbe o zaštiti podataka od 25. siječnja 2012. Austrija je aktivno i konstruktivno u njoj sudjelovala radi brzog postizanja cilja u pronalaženju uravnoteženog sporazuma o uredbi.

Austrija se svim predsjedništvima zahvaljuje na intenzivnom radu koji su uložila u ostvarenje tog cilja. Ali smatramo, nažalost, da je nekoliko važnih pitanja ostalo neriješeno. Sadašnja verzija Uredbe smanjuje u nekim točkama trenutačnu razinu zaštite s obzirom na Direktivu 95/46/EZ i na austrijsko pravo. Osim toga, to bi značilo da se neki nacionalni zakoni o zaštiti građana (npr. o privatnom videonadzoru) moraju staviti izvan snage. Naposljetku, primjećujemo i neke neusklađenosti, ako ne i proturječnosti, odredaba iz kompromisnog teksta u odnosu na čl. 8 EKLJP-a i čl. 8. Povelje o temeljnim pravima (CFR). ‚Bilanca’ nedostataka u pravu EU-a u odnosu na nacionalno pravo nije moguća s obzirom na predviđeni pravni oblik i izravnu primjenjivost uredbe.

Austrija se stoga ne može složiti s općim pristupom kako je predloženo, osobito zbog sljedećih pitanja koja se tek trebaju razriješiti u trijalogu s Parlamentom i Komisijom:

1. Od iznimne je važnosti za Austriju precizno definirati područje primjene Uredbe i Direktive o zaštiti podataka. Mora biti jasno da se ta Uredba odnosi na svaku aktivnost obrade podataka u čisto administrativne svrhe kao što su nadzor brzine, sigurnost hrane, procjena razloga na temelju kojih pojedinci podnose zahtjev za azil te prijavljivanje događanja i skupova, bez obzira na to koja institucija, agencija ili tijelo provodi takvu obradu.

2. Sadašnji tekst Nacrta uredbe ne omogućuje državama članicama da ispune svoje obveze, koje proizlaze iz čl. 8 CFR-a u vezi sa sudskom praksom u pogledu čl. 8. EKLJP-a, da usvoji zakone potrebne za uravnoteženje prava pojedinca na zaštitu podataka s potrebom voditeljâ obrade iz privatnog sektora za obradu podataka.[1]

3. Austrija izražava rezervu u pogledu širokog područja primjene izuzeća kućanstava. Definiranje osobnih i kućanskih aktivnosti isključuje svaku nekomercijalnu aktivnost obrade podataka, pa tako i društveno umreživanje i djelovanje na internetu, čak i ako imaju štetan učinak po druge ispitanike. To smanjuje razinu zaštite koja je trenutno na snazi.[2]

---

[1] Za dodatne pojedinosti vidjeti čl. 1. stav. 2.a i čl. 6. Nacrta uredbe zajedno s austrijskim prijedlogom u dok. Vijeća 15768/14 te povezane točke iz napomene Austrije, Slovenije i Mađarske za 3354. sastanak Vijeća.

[2] Vidjeti čl. 2 stavak 2. točka d i uvodnu izjavu 15.

4. Prema sadašnjoj verziji Nacrta uredbe voditelji obrade mogu zakonito obrađivati osobne podatke na temelju čl. 6. stav. 1. točke (f) pozivajući se samo na svoj ‚legitimni interes', koji mora biti samo jednako važan u odnosu na interese dotičnog ispitanika te ne mora imati prednost u odnosu na ispitanikove interese. Prema tome, ispitanik mora dokazivati kako u tom pojedinačnom slučaju njegovo pravo na zaštitu podataka ima prednost pred ‚legitimnim interesom' na koji se voditelj obrade samo pozvao. Takav teret dokaza na strani ispitanika očito je proturječan i zaštitnoj svrsi uredbe i onoj čl. 8. CFR-a.[1]

5. Austrija ističe da se pojam ‚daljnja obrada' kako je trenutačno naveden u čl. 5. i 6. ne može prihvatiti. Pristup da ‚za daljnju obradu u sukladne svrhe nije potrebna dodatna pravna osnova' može se prihvatiti samo kada daljnju obradu provodi jedan te isti voditelj, kako bi se izbjeglo zaobilaženje ‚ograničavanja svrhe', temeljnog načela zaštite podataka. Sadašnji tekst nije sastavljen u skladu s takvom logikom. To vrijedi i za drugu kategoriju, ‚daljnje obrade u nesukladne svrhe'. Obradu bi, prema čl. 6. stavku 4., morao provoditi isti voditelj te je, osim toga, obavljati u okviru pravne osnove iz točaka od (a) do (e) čl. 6. stav. 1. Čl. 6. stavak 1. točka (f) (‚legitimni interes') se, međutim, ne može prihvatiti kao pravna osnova za ikakvu daljnju obradu u nesukladne svrhe. To bi uzrokovalo ozbiljan rizik od izbjegavanja zahtjeva iz čl. 6. stavka 3.a i načela ograničavanja svrhe. Posljednja rečenica u čl. 6. stavku 4. također se kosi s našim shvaćanjem čl. 6. stavka 1. točke (f). Zato je iznimno važno izbrisati drugu rečenicu čl. 6. stavka 4.[2]

6. Postalo je očito da među državama članicama ima velikih razlika u mišljenju u pogledu toga nudi li Uredba kao takva, i u kojoj mjeri, dostatnu pravnu osnovu za obradu osobnih podataka u svrhe arhiviranja te u povijesne, statističke ili znanstvene svrhe. Austrija smatra da se sadašnji tekst ne može se tumačiti kao pravna osnova za obradu u te svrhe, nego da su države članice dužne odrediti posebne uvjete obrade u tom području.[3]

7. Zaštitna svrha Uredbe ne može se postići ovlašćivanjem država članica da odstupaju od temeljnih načela zaštite podataka navedenih u čl. 5., odnosno od načela proporcionalnosti ili zakonitosti, kako trenutačno dopušta Nacrt uredbe u čl. 21. upućivanjem na čl. 5.[4]

---

[1] Vidjeti čl. 6. stav. 1. točku (f) Nacrta uredbe zajedno s uvodnim izjavama 38., 38.a, 39. i 40.; za dodatne pojedinosti vidjeti dok. Vijeća 6741/15 od 3. ožujka 2015. te prvu točku u napomeni Austrije za 3376. sastanak Vijeća.

[2] Vidjeti čl. 5. stav. 1. točku (b), čl. 6. stav. 3.a i 4. te uvodnu izjavu 40., a za dodatne napomene Austrije vidjeti dok. Vijeća 8408/15 i povezane točke iz napomene Austrije za 3376. sastanak Vijeća.

[3] Vidjeti čl. 6. st. 2. u vezi s čl. 83. i austrijskim komentarima iz dok. Vijeća 8408/15 i povezane točke iz napomene Austrije za 3376. sastanak Vijeća.

[4] Za dodatne pojedinosti vidjeti čl. 5. u vezi s čl. 21. st. 1. Nacrta uredbe i drugu točku iz napomene Austrije, Slovenije i Mađarske za 3354. sastanak Vijeća.

8. U interesu pravne sigurnosti i minimiziranja administrativnog opterećenja za voditelje obrade Austrija je pozvala na određivanje jasnih smjernica u pogledu povoda za obvezno prethodno savjetovanje s nadležnim nadzornim tijelom, primjerice uspostavom odnosnog okvirnog popisa postupaka obrade podataka prije kojih se u svakom slučaju mora obaviti prethodno savjetovanje.[1]

9. Prijenosi osobnih podataka u treće zemlje, osim ako su obuhvaćeni odlukom Komisije o odgovarajućoj razini zaštite (čl. 41.), mogu se poduzimati samo ako što su navedene odgovarajuće mjere zaštite (čl. 42.). Prema nacrtu uredbe te se mjere, među ostalim, mogu sastojati od ‚pravno obvezujućeg i provedivog instrumenta među tijelima javne vlasti ili javnim tijelima'. Tako uopćena odredba izvor je ozbiljnih razloga za zabrinutost jer vrsta i tip instrumenata te njihov propisani sadržaj ostaju nejasni, što je osobito važno u pogledu osiguravanja prava pojedinaca.[2]

10. Dodatni razlog za ozbiljnu zabrinutost je i činjenica da se prijenos osobnih podataka u treću zemlju ili u međunarodnu organizaciju već može smatrati zakonitim ako se nadzornik pozove na svoj legitimni interes, čak i onda kad nema odluke Komisije o odgovarajućoj razini zaštite, ni drugih odgovarajućih mjera zaštite. Takav se pristup ne može prihvatiti jer nosi visoki rizik od izbjegavanja cjelokupnog koncepta pravnih prepreka i jamstava navedenih u poglavlju V. Nacrta uredbe i smanjuje sadašnju razinu zaštite.[3]

11. Osim toga, Austrija ističe važnost prijedloga njemačke delegacije[4] za članak 42.a ‚Otkrivanje podataka koje nije dopušteno u pravu Unije', te odgovarajuće amandmane koje je Europski parlament izglasao za članak 43.a, koje bi sadržajno trebalo unijeti u tekst.[5]

12. Austrija ističe da bi države članice u kontekstu zapošljavanja trebalo ovlastiti za donošenje određenijih, štoviše i ‚strožih' pravila od onih koja su utvrđena uredbom (čl. 82.).

13. Što se tiče drugih neriješenih problema, Austrija upozorava na pitanje mogućnosti paralelnih postupaka u istom predmetu,[6] na objašnjenja o pitanju potpune solidarne i pojedinačne odgovornosti,[7] na to da se nije uspjelo jasno razgraničiti ‚pravo na zaborav' kako ga je Sud razvio iz tradicionalnog prava na brisanje podatka[8] te na nedostatak kriterija za utvrđivanje ‚važnih' razloga utemeljenih na javnom interesu pri obradi posebnih kategorija osobnih podatka.[9]"

---

1 Za dodatne pojedinosti vidjeti čl. 34. stav. 2. i napomene Austrije u dok. Vijeća 13505/14 te točke 2. i 3. iz napomena Austrije za 3336. sastanak Vijeća.

2 Vidjeti čl. 42. stavak 2. točku (a) Nacrta uredbe.

3 Vidjeti čl. 44. stav. 1. točku (h) Nacrta uredbe u vezi s točkom 3. iz napomene Austrije i Slovenije za 3319. sastanak Vijeća.

4 Vidjeti dok. Vijeća 8836/15.

5 Vidjeti i točku 4. iz napomene Austrije i Slovenije za 3319. sastanak Vijeća.

6 Vidjeti članak 75. stav. 1. u vezi s napomenama Austrije u dok. 7586/15.

7 Vidjeti uvodnu izjavu 77. Nacrta uredbe.

8 Vidjeti uvodnu izjavu 17. Nacrta uredbe.

9 Vidjeti čl. 9. stav. 2. točku (g) Nacrta uredbe.

IZJAVA MAĐARSKE

„Mađarska uvelike pozdravlja i podržava namjeru za modernizaciju i poboljšanje dosljednosti zakonodavstva o zaštiti podataka koje je trenutačno na snazi u Uniji.

Mađarska dijeli predanost velike većine država članica stvaranju okvira za zaštitu podataka koji će osigurati dovoljno fleksibilinosti za suočavanje s izazovima koje predstavljaju opsežna uporaba osobnih podataka u digitalnom dobu te istovremeno jača jamstva za zaštitu temeljnih prava pojedinaca.

Mađarska je zato od samog početka prijedloga Komisije za paket za zaštitu podataka nastojala doprinijeti stvaranju uravnoteženog teksta koji će na primjeren način uzeti u obzir i interese ispitanika i interese voditelja obrade te obrađivača.

Tijekom pregovora je Mađarska, međutim, navela niz pitanja koja bi mogla prouzročiti potencijalni rizik smanjenja sadašnje razine zaštite u pogledu temeljnih prava i sloboda pojedinaca, trenutačno propisanih u mađarskom pravnom sustavu.

Imajući na umu da je pravo na zaštitu osobnih podataka temeljno pravo sadržano u Povelji o temeljnim pravima te u ustavima država članica, Mađarska je dostavila pismene prijedloge za izbjegavanje takvog rizika.

Uz pomoć i potporu drugih država članica i predsjedništava neke od tih prijedloga prihvatila je većina i uvršteni su u tekst Nacrta uredbe.
Neka pitanja, međutim, zasad su ostala neriješena i na njih bi Mađarska Vijeću htjela skrenuti pozornost.”

1. Daljnja obrada osobnih podataka u svrhe nesukladne prvotnoj namjeni obrade [članak 6. stavak 4.]

‚Ograničenje svrhe' jedno je od temeljnih načela i jamstava u pogledu obrade osobnih podataka. Mađarska je stoga podnijela prijedloge s ciljem osiguranja provedbe tog načela.

Mađarska toplo pozdravlja i cijeni potporu latvijskog predsjedništva te nekih država članica koja je rezultirala izmjenom teksta s izraženom obvezom voditelja obrade da ispitanicima dostavi sve važne informacije u slučaju da podatke o njima namjerava obrađivati u svrhe različite od onih za koje su podaci prikupljeni (‚daljnja obrada').

Mađarska također snažno podupire odredbu kojom se ispitanicima omogućuje ostvarivanje prava na prigovor u pogledu daljnje obrade u slučaju kad je takva obrada namijenjena svrsi nespojivoj s onom radi koje su podaci prikupljeni (‚daljnja obrada u nesukladne svrhe').

Mađarska, međutim, dijeli sumnje drugih država članica u to da su navedena jamstva dovoljna kako bi se otklonila sva sporna pitanja u pogledu ‚daljnje obrade u nesukladne svrhe' uzimajući u obzir rizik koji takva obrada može predstavljati za prava ispitanika.

Kako bi se ojačao položaj ispitanika, Mađarska i dalje ističe potrebu da se u tekstu pojasni kako bi se pravila o ‚daljnjoj obradi' trebala primjenjivati samo na daljnje obrade koje obavlja početni voditelj obrade, tako da bi se svaki postupak drugog voditelja trebao smatrati novom obradom.

2. Obrada osobnih podataka djeteta (članak 8.)

U članku 8. stavku 1. navodi se poseban uvjet za zakonitost obrade osobnih podataka, odnosno da u ime djeteta čiji se podaci obrađuju suglasnost daje ili obradu odobrava nositelj roditeljske odgovornosti nad djetetom.

Iako Mađarska priznaje i podržava cilj te odredbe, smatra da nije navedeno uvjerljivo opravdanje za ograničenje područja primjene ovog pravila u Nacrtu uredbe samo na ‚usluge informacijskog društva'.

Mađarska stoga predlaže brisanje teksta koji ograničuje područje primjene članka 8. na *izravno nuđenje usluga informacijskog društva djetetu* i predlaže općenitu primjenu ove odredbe na *svaki* postupak obrade podataka koji se temelji na suglasnosti ispitanika koji je dijete.

Ako za brisanje tog teksta ne može dobiti potporu, Mađarska je spremna složiti se s kompromisom da područje primjene članka 8. obuhvaća najmanje postupke obrade podataka utemeljene na suglasnosti ispitanika u odnosu na izravnu ponudu svake usluge djetetu (‚*izravno nuđenje […] usluga djetetu'*).

3. Osobni podaci koji se odnose na kaznene osude i kaznena djela [članak 9. stavak 1.]

U članku 9. stavku 1. navodi se iscrpan popis posebnih kategorija osobnih podataka (poznatih i pod nazivom osjetljivi podaci).

Mađarska predlaže da se u članku 9. stavku 1. ‚*podaci o kaznenim osudama i kaznenim djelima ili povezanim mjerama sigurnosti*' uvrste na popis osjetljivih podataka uzimajući u obzir prvobitni tekst koji je predložila Komisija i stajalište Parlamenta.

Sa stajališta zaštite podataka takvo ponovno uvrštavanje na popis smatramo primjerenim jer ne može biti sumnje o osjetljivosti navedenih podataka pa bi se zato na njihovu obradu trebali primjenjivati pravni zahtjevi i ograničenja. Države članice u kojima su već na snazi odredbe prema kojima se obrada takvih podataka smatra obradom osjetljivih podataka, među kojima je i Mađarska, ne bi trebalo obvezivati da smanje razinu zaštite takvih podataka.

Svrstavanje takvih podataka u ‚nižu kategoriju' podataka koji se ne smatraju osjetljivima uzrokuje rizik od sniženja razine zaštite ispitanika kakva je trenutačno propisana u Mađarskoj. To nije u skladu s temeljnim regulatornim ciljem novog zakonodavstva o zaštiti podataka, osobito s člankom 9.

4. Prijenos osobnih podataka u treće zemlje na temelju legitimnih interesa voditelja obrade [članak 44. 1. točka (h)]

Mađarska je tijekom pregovora jasno obrazložila svoje stajalište da prijenosi na temelju legitimnog interesa voditelja obrade i usmjereni prema trećim zemljama koji ne osiguravaju odgovarajuću razinu zaštite s obzirom na prava ispitanika mogu uzrokovati ozbiljni rizik od snižavanja razine zaštite koju trenutačno propisuje pravna stečevina EU-a.

Naši su glavni argumenti:

– da su ideja i sadržaj odredbe nejasni [npr. ‚legitimni interes koji nije određen interesima ili pravima ili slobodama ispitanika', ‚odgovarajuće mjere zaštite'];

– da je za procjenu okolnosti i uvjeta pri prijenosu podataka (npr. za procjenu je li interes voditelja obrade legitiman ili nije) odgovoran isključivo voditelj;

– da se šteta koju takvi prijenosi mogu nanijeti pravima ispitanika teško može spriječiti ili ispraviti (nadležnost europskih tijela za istragu i sankcioniranje kršenja prava u pogledu obrade podataka u trećim zemljama strogo je ograničena).

Iako se Mađarska zalaže za brisanje ili drukčiju formulaciju navedene odredbe, spremna je pristati na kompromis radi osiguranja dostatne fleksibilnosti u tekstu Nacrta uredbe. Takav bi se kompromis mogao sastojati u tome da za prijenose podataka prema članku 44. stavku 1. točki (h) bude potrebno prethodno odobrenje nadležnog nadzornog tijela."

IZJAVA POLJSKE

„1. Zaštita osobnih podataka od iznimne je važnosti u današnjem svijetu, u kojemu su brzi razvoj tehnologije i globalizacija uzrokovali nove izazove u pogledu zaštite privatnosti naših građana. Čvrsto vjerujemo da bi nova uredba trebala pomoći svim državama članicama EU-a da u digitalnom dobu bolje štite prava europskih građana u pogledu zaštite osobnih podataka. Stoga Poljska pozdravlja opći pristup u pogledu Opće uredbe o zaštiti podataka.

2. Smatra, međutim, da je tijekom trijaloga potrebno posebnu pozornost posvetiti još nekim pitanjima i razmotriti ih:
   a) Postoji opća suglasnost da ne možemo smanjiti standard zaštite koji je propisan u postojećoj pravnoj stečevini. Uzimajući to u obzir, **članak 6. stavak 4.** uredbe smatramo razlogom za ozbiljnu zabrinutost. Smatramo da se kosi s načelom ograničavanja svrhe, koje je u sâmom temelju sadašnjeg sustava EU-a za zaštitu podataka. Prema mišljenju Poljske legitimni interes voditelja obrade ili treće strane ne bi smio biti temeljem za daljnju obradu osobnih podataka u nesukladne svrhe jer bi to znatno oslabilo nadzor ispitanika nad njihovim podacima. Nadalje, podržavamo usko tumačenje pojma ‚sukladna svrha'.
   b) Važno je osigurati da se u novoj uredbi propiše zaštita osobnih podatka građana EU-a od neovlaštenih **prijenosa u treće zemlje**, pri kojima se ne osiguravaju odgovarajuće zaštitne mjere za zaštitu prava i sloboda pojedinaca. Stoga bi to pitanje trebalo dobro razmotriti tijekom trijaloga. Osim toga, po mišljenju Poljske, pitanje članka 44. stavka 1. točke (h) nije u tekstu uredbe adekvatno riješeno. Sadašnja formulacija ove odredbe u pogledu omogućivanja prijenosa na temelju legitimnih interesa voditelja obrade može predstavljati potencijalan nedostatak u zakonu koji bi omogućio nekontrolirani prijenos osobnih podataka.
   c) Poljsku zabrinjava to što bi se odredbe u pogledu **prava na zaborav** predviđene uredbom mogle pokazati neučinkovitima sa stajališta ispitanikâ te nametnuti nerazmjerno opterećenje voditeljima obrade.
   d) Cilj mehanizma **‚sve na jednom mjestu'** bio je taj da se jedinstvenom odlukom nadležnog tijela za obradu podataka postigne isti rezultat za ispitanike i poduzeća u EU-u. Trebao je biti učinkovit, prilagođen građanima i poduzećima, te osigurati pravnu sigurnost. Čini se da predloženi tekst ne ostvaruje te ciljeve. Po našem mišljenju u trenutačnoj se formulaciji premalo pozornosti posvećuje riziku od fragmentacije, što ugrožava očekivanu korist od cijeloga sustava.

U duhu kompromisa podržavamo usvajanje općeg pristupa u pogledu opće uredbe o zaštiti podataka. Nadamo se da će se trijalog voditi s ciljem postizanja visoke razine zaštite, pravne sigurnosti i pojednostavnjenja, koji su potrebni s obzirom na razvoj digitalne tehnologije posljednjih godina."

IZJAVA SLOVENIJE

„Republika Slovenija dosljedno je, još od samog početka rasprave o *Prijedlogu opće uredbe o zaštiti podataka* Europske Komisije od 25. siječnja 2012., isticala kako zaštitu podataka (privatnost podataka) smatra individualnim (osobnim) ljudskim pravom te kako ne bismo trebali snižavati razinu standardâ za zaštitu podataka u odnosu na važeću Direktivu 95/46/EZ, nego da bi trebalo imati još ambiciozniji pristup.

Republika Slovenija zahvaljuje se svim predsjedništvima na intenzivnom radu. Republika Slovenija, međutim, zbog načelnih razloga nije sklona složiti se s općim pristupom jer smatra da je ostalo neriješeno nekoliko važnih pitanja, a osobito sljedećih:

1. Daljnja obrada osobnih podataka (članak 6., stavak 4.) – u zadnjoj rečenici navodi se ‚sistemsko načelo' koje omogućuje prevlast interesa voditelja obrade nad interesima ispitanika u svrhu daljnje obrade osobnih podataka, čak i u nesukladne svrhe;

2. Trebalo bi unijeti poseban članak kojim se regulira ‚otkrivanje podataka koje nije dopušteno u pravu Unije' (članak 43.a na popisu amandmanâ Europskog parlamenta) s ciljem sprečavanja jednostranog zadiranja trećih zemalja u prava povezana s osobnim podacima;

3. Klauzula o minimalnom usklađivanju za javni sektor[1] i mogućnosti da države članice razviju strože zaštite (više standarde za zaštitu podataka) za različite vrste ljudskih prava.

4. Članak 80. koji se odnosi na slobodu izražavanja neujednačen je; zaštita slobode izražavanja trebala bi biti znatno šira;

5. Predloženi sustav sankcija, zato što se o njemu nije dovoljno raspravljalo i zato što se čini previše dalekosežnim.

Očekujemo da će se o tim i drugim važnim pitanjima raspravljati tijekom trijaloga."

IZJAVA UJEDINJENE KRALJEVINE

„Ujedinjena Kraljevina spremna je podržati opći pristup na temelju toga što je on odraz rada Vijeća tijekom posljednjih nekoliko godina te obuhvaća znatne kompromise sviju strana. Potporu Ujedinjene Kraljevine, međutim, prate i važna upozorenja. Moramo osigurati reformu:

– koja izgrađuje povjerenje u internetske usluge s ciljem ispunjavanja potencijala jedinstvenog digitalnog tržišta;
– pri kojoj će se obveze za poduzeća ograničiti i odgovarati riziku obrade koju provode, a mali i srednji poduzetnici neće biti u nepovoljnom položaju;
– koja jača prava na privatnost na jednostavan, dosljedan i upućen način;

[1] Za dodatno objašnjenje takvog stajališta vidjeti napomenu Austrije, Slovenije i Mađarske za 3354. sastanak Vijeća.

– koja štiti i privatnost i mogućnosti za revolucionarna istraživanja koja mogu spašavati živote ili mnogima poboljšati kvalitetu života;

– koja je prilagođena brzim promjenama u digitalnom dobu te

– koja će olakšavati inovacije i istraživanja, a neće ih otežavati.

Ne uspije li se postići dogovor oko teksta koji ispunjava te ciljeve, to bi moglo prouzročiti ozbiljnu štetu digitalnim gospodarstvima i istraživačkim sektorima država članica.

Ujedinjena Kraljevina osobito poziva buduća predsjedništva da na predstojećim trijalozima s Europskim parlamentom osiguraju rješavanje sljedećih prioriteta:

i) Pravo na zaborav. Ujedinjena Kraljevina želi izraziti želju da se tijekom trijaloga razmotri vraćanje članka na standard utvrđen u Direktivi 95/46/EZ. Način na koji su sada u tekstu Vijeća formulirane klauzule koje se odnose na tzv. ‚pravo na zaborav' omogućuje slobodno tumačenje razine do koje će se štititi nepovredivo pravo slobode govora. U tekstu se može činiti da se jamči da se sloboda izražavanja neće ograničavati, ali Ujedinjena Kraljevina u pogledu toga ima velike rezerve i smatra da će ju se u praksi podrivati. Ujedinjena Kraljevina zabrinuta je jer smatra da bi pravo na zaborav moglo za posljedicu imati zastrašujući učinak na legitimno novinarsko djelovanje, a možda i narušiti povjerenje javnosti u točnost izvješćivanja. U Direktivi iz 1995. predviđeno je pravo na brisanje, koje je bolje prilagođeno realnosti internetskoga svijeta i ne pobuđuje očekivanja koja se ne mogu ispuniti. Konkretno, eventualan zahtjev za obavješćivanje voditelja obrade podataka nepoznate treće strane ne može se ispuniti u digitalnom dobu. Zbog tih razloga ne smatramo da postoje ikakva opravdanja za prošireno pravo u odnosu na pravo koje je sadržano u Općoj uredbi o zaštiti podataka.

ii) Učinak na MSP-ove. UK ističe potrebu izbjegavanja nepotrebnog i nerazmjernog regulatornog opterećenja za poslovne subjekte, osobito za MSP-ove, te potrebu izbjegavanja prepreka inovativnom istraživanju i razvoju. Uredbom se moraju promicati, a ne ometati, jedinstveno digitalno tržište i konkurentnost EU-a na globalnom digitalnom tržištu. Ujedinjena Kraljevina zabrinuta je i u pogledu rizika opterećenja neodredivog opsega koje se nameće u nekim elementima uredbe kao što su pravo na zaborav, nejasna definicija osobnog podatka, obveze pružanja prekomjernih i nepotrebnih informacija, odredbe o solidarnoj odgovornosti te sustav kaznenih sankcija.

iii) Sve na jednom mjestu/Europski odbor za zaštitu podataka. Ujedinjena Kraljevina oduvijek je podupirala načelo ‚sve na jednom mjestu': jedinstvena kontaktna točka za voditelje obrade smanjila bi troškove i ojačala pravnu sigurnost. Odluke u okviru mehanizma ‚sve na jednom mjestu' trebale bi se, prije svega, donositi između država članica na koje one utječu, pri čemu bi se svaki središnji mehanizam trebao smatrati posljednjim rješenjem, a ne standardnom opcijom. U okviru tog mehanizma trebalo bi izbjegavati sustav kojemu je navodni cilj približavanje ispitanikâ, ali bi se od njih moglo zahtijevati da o njihovu predmetu u konačnici odlučuje Sud EU-a u Luxembourgu, a ne njihovo lokalno nadzorno tijelo. Ujedinjena Kraljevina smatra da se to trenutačnom formulacijom ne postiže te da je to pitanje potrebno nanovo razmotriti tijekom trijaloga. Cilj trijaloga trebao bi biti postizanje modela koji ispitanicima omogućuje lakšu dostupnost brzog i učinkovitog pravnog lijeka i uz to im pruža učinkovite i isplative mehanizme za poslovanje. Očuvanje klauzule o preispitivanju mehanizma ‚sve na jednom mjestu' također će biti važno.

iv) Pravo prigovora. Prema važećoj Direktivi 95/46/EZ ispitanici već mogu uložiti prigovor na obradu svojih podataka, ali u strogo ograničenim okolnostima, npr. ako voditelj obrade tvrdi da je obrada opravdana zbog javnog interesa ili zbog legitimnog interesa voditelja. Tekst Vijeća sada, međutim, bez ikakva očitog razloga, potiče ispitanike da ulažu prigovore na obradu u povijesne, statističke i znanstvenoistraživačke svrhe koja nije nužna za izvršavanje zadaća koje se obavljaju u javnom interesu. Ujedinjena Kraljevina smatra da je tekst nerazmjeran i neujednačen. U načelu, to može ometati privatna istraživanja koja mogu biti iznimno vrijedna, ali nisu ‚nužna za javni interes'. Ujedinjena Kraljevina želi izraziti želju da se tijekom trijaloga razmotri vraćanje članka na standard utvrđen u Direktivi 95/46/EZ.

v) Izuzeća i područje primjene. Ujedinjena Kraljevina ističe potrebu zadržavanja sposobnosti država članica da ograniče neke elemente iz uredbe kako bi zaštitile važna pitanja od javnog interesa te osigurale da se područje primjene uredbe ograniči samo na pitanja koja pripadaju pravu EU-a kako je predviđeno općim pristupom Vijeća."

<u>Uz točku 4. s popisa točaka „B"</u>: Prijedlog uredbe Vijeća o osnivanju Ureda europskog javnog tužitelja = Rasprava o politikama

IZJAVA PORTUGALA

„Portugal je od početka podupirao projekt stvaranja Ureda europskog javnog tužitelja radi veće učinkovitosti borbe protiv kriminala koji utječe na financijske interese Europske unije;

u portugalskom Ustavu navodi se da propisi i načela međunarodnog prava čine sastavni dio portugalskoga prava, među ostalim i priznavanje obveza u pogledu osiguravanja prava povezanih s dobrim sudovanjem;

Načelo autonomije tužiteljstva i tužitelja koji su njegovi članovi u Portugalu navedeno je u Ustavu;

Portugal smatra da zaštititi Ured europskog javnog tužitelja od svih upletanja ne znači samo osigurati njegovu izvanjsku neovisnost, nego i autonomiju njegova djelovanja;

delegirani europski tužitelj moći će bolje donositi odluke jer ima iskustva s radom nacionalnog pravnog sustava i poznaje nacionalna postupovna pravila. Osim toga, ima iskustva na nacionalnoj razini u pogledu vođenja istraga o težim kaznenim djelima nego što su ona u nadležnosti Ureda europskog javnog tužitelja;

Model hijerarhijske strukture naveden u predloženoj uredbi još uvijek ne osigurava potrebnu razinu autonomije za tužitelje, koju smatramo ključnim činiteljem za učinkovit i djelotvoran rad Ureda tužitelja. Prema tome, u ovoj fazi Portugal se ne može složiti s prijedlogom za prvih 16 članaka;

unatoč svim tim poteškoćama te u ime zajedničkog europskog interesa i kompromisnog stajališta koje je Portugal uvijek zauzimao u europskim pitanjima, Portugal je spreman doprinijeti rješenju koje će osigurati i učinkovitost i poštovanje različitih pravnih sustava u Europskoj uniji;

U tu svrhu Portugal smatra da je stvaranje posebnog statusa za sve tužitelje koji su članovi Ureda europskog javnog tužitelja, uz osiguranje da se propisima koji se odnose na hijerarhijsku nadležnost ne krše oni iz nacionalnih pravnih sustava te u onoj mjeri u kojoj su to posebni propisi koji se primjenjuju samo na tužitelje koji obavljaju zadaće obuhvaćene djelokrugom Ureda europskog javnog tužitelja, mogućnost koju bi trebalo dalje razvijati. Portugal je još uvijek mišljenja da bi sustav u kojem bi delegirani europski tužitelji bili odgovorni za preuzimanje glavnine operativnih odluka znatno pridonio učinkovitosti Ureda europskog javnog tužitelja te i nadalje smatra da bi uredbu trebalo preraditi u tome smislu.”